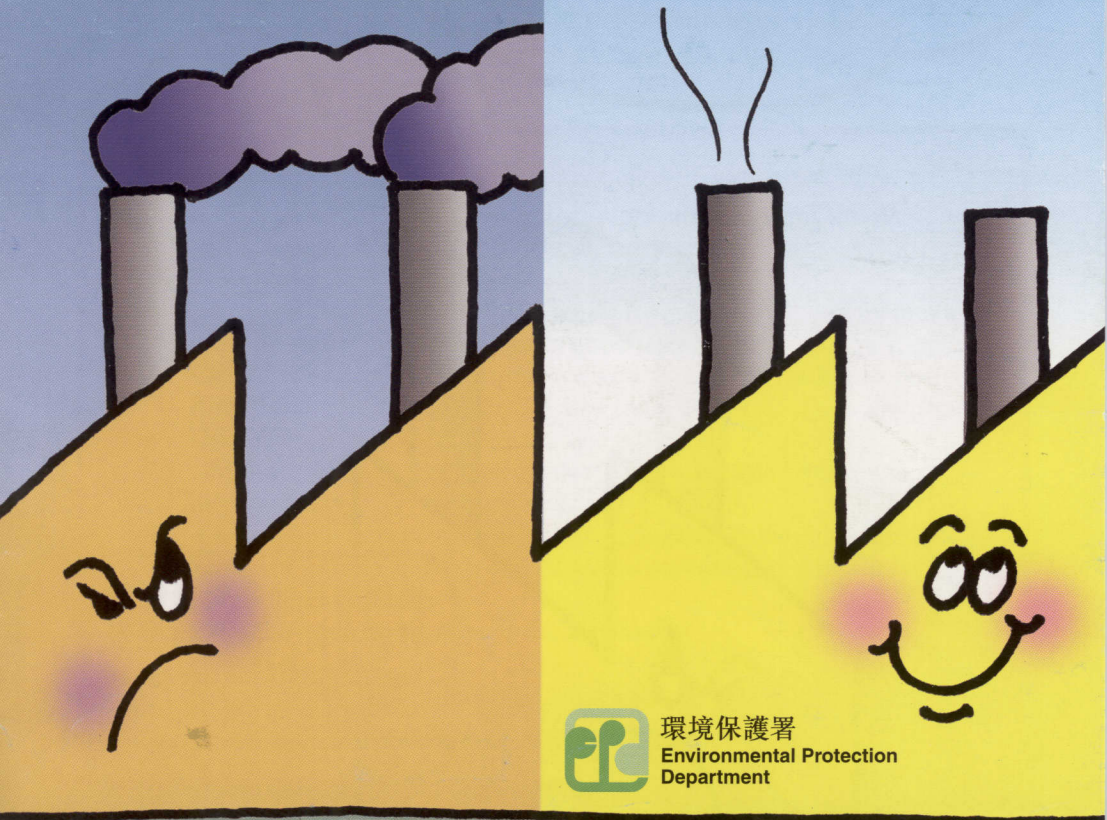


黑煙 Dark Smoke

空氣污染管制(煙霧)規例簡介
An Introduction to the AIR POLLUTION
CONTROL (SMOKE) REGULATIONS




環境保護署
Environmental Protection
Department

“黑煙”

指在以適當的方式將之與力高文圖表或認可器件比較時，其陰暗色會與力高文圖表上的一號陰暗色一樣黑或更黑的煙霧。

“Dark Smoke”

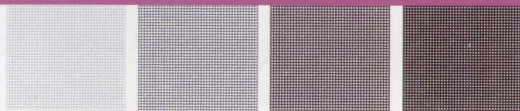
means smoke which, if compared in the appropriate manner with the Ringelmann Chart or an approved device, would appear to be as dark as or darker than shade 1 on the Ringelmann Chart



規例的目的是對黑煙的排放，訂立嚴格的規限。
The Regulations are meant to adopt a stringent limit on the emission of dark smoke.

判斷煙霧色澤的方法是將煙霧的陰暗色澤與力高文圖表或其他認可器件的陰暗色澤作一比較。力高文圖表共分為四個有不同粗幼線條交織的方格，分別代表一號至四號的陰暗色澤。此四個方格每個所代表的黑色深淺程度分別為百分之二十、百分之四十、百分之六十及百分之八十。力高文圖表的 0 號陰暗色為全白色，至於五號陰暗色則為全黑色。因此，一號陰暗色的煙霧，相等於百分之二十的暗度。

The darkness of smoke is determined by comparing the shade of smoke to the shades on a Ringelmann Chart or other approved devices. A Ringelmann Chart consists of 4 squares with grids which denote shade 1 to shade 4. The darkness covered in each of these 4 squares represents 20%, 40%, 60% and 80% opacity respectively. Ringelmann shade 0 is completely white and shade 5 is totally black. Therefore, Ringelmann shade 1 corresponds to smoke of 20% opacity.



Shade 1 Shade 2 Shade 3 Shade 4

Micro-Ringelmann Chart

微型力高文圖表
Micro-Ringelmann
Shades

註: 此圖表只作參考用途。在任何情況下不可以作為測度煙霧色澤的器件。
Note: This chart is intended for reference only. Under no circumstances should it be used as a device for dark smoke measurement.

該規例規定任何煙囪或有關設備排放的黑煙不得

- i) 在任何四小時的期間內超過六分鐘；或
- ii) 在任何時間內連續超過三分鐘。

負責操作煙囪或有關設備之人士如觸犯上述任何一條條款即屬犯罪，初犯最高可被罰款二萬元，而再犯則有被監禁三個月之虞。至於那些故意或蓄意持續犯罪的人士。則隨後每十五分鐘或不足十五分鐘者，可被加判罰款一百元。

The regulations stipulate that dark smoke emission from any chimney or relevant plant must not exceed :-

- i) 6 minutes in any period of 4 hours; or
- ii) 3 minutes continuously at any one time.

Anyone who is responsible for the operation of any chimney or relevant plant and contravenes either of the two restrictions, commits an offence and is liable to a maximum fine of \$20,000 and, for repeated offenders, 3 months imprisonment, and an additional fine of \$100 for every one quarter of an hour during the whole or any part of which such offence is knowingly and wilfully continued.



九項控制煙囪冒出黑煙的提示

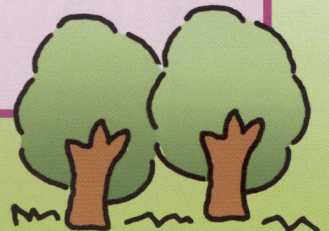
1. 避免噴燃器負荷過多燃油。
2. 調節空氣與燃油的供應，使燃油與空氣的比例正確。
3. 避免火焰碰觸冷凍的爐壁。
4. 保持鍋爐及火爐良好的操作狀況，避免碳屑沉積在鍋爐及火爐管內。
5. 經常清理噴燃器。在清洗時，先將噴咀浸於火水，然後用軟刷清除其沉積物。
6. 使用合適的噴咀及霧化油壓。
7. 檢查噴燃器有否破損或變型，並將損壞部分更換。
8. 開凍爐時，應有充份的開啟時間，並且按照噴燃器製造商所建議的正確程序開啟。
9. 鼓風機入口的濾風網孔應經常保持暢通。

如對防止黑煙噴冒事宜有任何疑問，請與環境保護署區域辦事處聯絡。

9 tips to control dark smoke emissions from chimneys :

1. Avoid overloading burners with fuel oil.
2. Use the correct fuel to air ratio by proper adjustment of the air and fuel supplies.
3. Avoid flame impingement on any cold surface.
4. Avoid carbon build-up in the boiler and furnace tubes and maintain the boiler and furnace settings in good condition.
5. Clean the burner at regular interval and remove the carbon deposits from the nozzle with soft article after soaking the nozzle in kerosene.
6. Use the correct atomizing nozzle and atomizing pressure.
7. Check for worn or distorted parts of the burner and replace the damaged parts.
8. Allow sufficient time in lighting up the burners from cold and adopt the correct start-up procedures as recommended by the burner manufacturers.
9. Keep the mesh at the inlet of the air blower clear at all times.

For further enquiries on dark smoke abatement, please contact the Regional Offices of the Environmental Protection Department.



區域辦事處 Regional Offices

地區/地址 Districts / Address	電話 / 傳真 Telephone / Fascimile No.
<p>環保署總區辦事處 香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心28樓</p> <p>EPD Territorial Control Office 28/F Southorn Centre 130 Hennessy Centre, Wanchai, Hong Kong</p>	<p>電話 Tel. 2835 1018</p> <p>傳真 Fax 2838 2155</p>
<p>區域辦事處 (東) (西貢、觀塘、黃大仙、九龍城和油尖旺) 九龍九龍灣臨樂街19號南豐商業中心5樓</p> <p>Regional Office (East) (Kwun Tong, Wong Tai Sin, Sai Kung, Yau Tsim Mong & Kowloon City) 5/F Nan Fung Commercial Centre, 19 Lam Lok Street, Kowloon Bay, Kowloon.</p>	<p>電話 Tel. 2755 5518</p> <p>傳真 Fax 2756 8588</p>
<p>區域辦事處 (南) (香港島和離島) 香港鯉魚涌海灣街1號華懋交易廣場2樓</p> <p>Regional Office (South) (Hong Kong Island & Islands) 2/F Chinachem Exchange Square, 1 Hoi Wan Street, Quarry Bay, Hong Kong.</p>	<p>電話 Tel. 2516 1718</p> <p>傳真 Fax 2960 1760</p>
<p>區域辦事處 (西) (屯門、荃灣、葵青和深水埗) 新界荃灣西樓角路38號荃灣政府合署8樓</p> <p>Regional Office (West) (Tuen Mun, Tsuen Wan, Kwai Tsing & Sham Shui Po) 8/F Tsuen Wan Government Office, 38 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, N.T.</p>	<p>電話 Tel. 2417 6116</p> <p>傳真 Fax 24113073</p>
<p>區域辦事處 (北) (元朗、沙田、大埔和北區) 新界沙田上禾輦路1號沙田政府合署10樓</p> <p>Regional Office (North) (Yuen Long, Shatin, Tai Po & North) 10/F, Shatin Government office, No. 1 Sheung Wo Che Road, Shatin, N.T.</p>	<p>電話 Tel. 2158 5757</p> <p>傳真 Fax 2685 1133</p>